

## **Protocolul privind resturile explozive de război\***

Înaltele Părți contractante,

Recunoscând gravele probleme umanitare post-conflict cauzate de resturile explozive de război,

Conștiente de necesitatea de a încheia un protocol asupra măsurilor generale de remediere post conflict cu scopul de a reduce riscurile generate de resturile explozive de război și a efectelor acestora,

Și dorind să aibă în vedere măsuri generale de prevenire, prin aplicarea voluntară a celor mai bune practici, specificate în Anexa Tehnică, pentru a îmbunătăți fiabilitatea munițiilor și a minimiza astfel apariția resturilor explozive de război,

Au convenit următoarele:

### **Articolul I**

#### **Prevederi generale și scopul aplicării**

1. În conformitate cu Carta Națiunilor Unite și cu regulile de drept internațional din domeniul conflictelor armate, aplicabil lor, Înaltele Părți Contractante au convenit să se conformeze obligațiilor specificate în acest Protocol, atât individual cât și în cooperare cu alte Înalte Părți Contractante, pentru a minimiza riscurile generate de resturile explozive de război și efectele acestora în situațiile post-conflict.
2. Acest Protocol se aplică în cazul resturilor explozive de război ce se găsesc în zona de uscat, incluzând apele interne, a Înaltelei Părți Contractante.
3. Acest Protocol se aplică situațiilor rezultate din conflictele la care se face referire în Articolul I, paragrafele 1 la 6 ale Convenției, așa cum a fost amendată la 21 decembrie 2001.
4. Articolele 3, 4, 5 și 8 ale acestui Protocol se aplică în cazul resturilor explozive de război, altele decât cele existente, așa cum sunt definite în Articolul 2, paragraful 5 al acestui Protocol.

### **Articolul 2**

#### **Definiții**

În cadrul prezentului protocol,

1. Muniție explozivă înseamnă muniții convenționale ce conțin exploziv, excluzând minele, minele capcană și alte dispozitive, așa cum acestea sunt definite în Protocolul II al acestei Convenții, în forma amendată la 3 mai 1996.

---

\* Traducere



2. Muniție neexplodată înseamnă muniție explozivă care a fost amorsată, căreia i-a fost montat focosul, a fost armată sau pregătită în alt mod pentru utilizare într-un conflict armat. Aceasta a fost trasă, largată, lansată sau proiectată și ar fi trebuit să explodeze, dar nu a funcționat.

3. Muniție explozivă abandonată înseamnă muniție explozivă care nu a fost utilizată pe timpul unui conflict armat și care a fost părăsită sau aruncată de către o parte la un conflict armat și care nu mai este sub controlul părții care a părăsit-o sau a aruncat-o. Muniția explozivă abandonată poate sau nu să fi fost amorsată, să îi fi fost montat focosul, să fi fost armată sau altfel pregătită pentru utilizare.

4. Resturi explozive de război înseamnă muniție neexplodată și muniție abandonată.

5. Resturi explozive de război existente înseamnă muniție neexplodată și abandonată care a existat înainte de intrarea în vigoare a acestui Protocol pentru Înalta Parte Contractantă pe teritoriul căreia acestea există.

### **Articolul 3**

#### **Asanarea, înlăturarea sau distrugerea resturilor explozive de război**

1. Fiecare Înaltă Parte Contractantă și parte la un conflict armat va purta responsabilitățile precizate în acest Articol cu privire la toate resturile explozive de război ce se găsesc pe teritoriul aflat sub controlul lor. În cazurile în care un utilizator de muniție explozivă care a devenit rest exploziv de război, nu exercită controlul asupra teritoriului, utilizatorul, după încheierea ostilităților, va asigura printre altele asistență tehnică, financiară, materială sau pe linia resurselor umane, bilateral sau printr-o a treia parte agreată de ambele părți, incluzând între altele sistemul Națiunilor Unite sau alte organizații relevante, pentru a facilita marcarea și asanarea, înlăturarea sau distrugerea a astfel de resturi explozive de război.

2. După încetarea ostilităților active și cât de curând fezabil, fiecare Înaltă Parte Contractantă și parte la un conflict armat va marca și asana, înlătura sau distruge resturile explozive de război din zonele afectate aflate sub controlul său. Zonelor afectate de resturi explozive de război care sunt evaluate, în conformitate cu paragraful 3 al acestui articol ca generatoare de risc umanitar grav, li se va acorda un statut prioritar pentru asanare, înlăturare sau distrugere.

3. După încheierea ostilităților active și cât de curând fezabil, fiecare Înaltă Parte Contractantă și parte la un conflict armat va lua următoarele măsuri în zonele afectate aflate sub controlul lor, pentru a reduce riscurile generate de resturile explozive de război:

a. Va identifica și evalua amenințarea generată de resturile explozive de război;



- b. Va evalua și stabili prioritățile în privința nevoilor și a posibilităților de realizare practică a marcării și asanării, înlăturării și distrugerii ;
  - c. Va marca și asana, înlătura sau distruge resturile explozive de război;
  - d. Va lua măsuri pentru mobilizarea resurselor pentru a duce la bun sfârșit aceste activități.
4. În conducerea activităților anterior menționate Înaltele Părți Contractante și părțile la un conflict armat vor ține cont de standardele internaționale, incluzând Standardele Internaționale de Acțiune Împotriva Minelor.
5. Înaltele Părți Contractante vor coopera, acolo unde este cazul, atât între ele cât și cu alte state, organizații internaționale și regionale relevante și organizații non-guvernamentale pentru asigurarea, printre altele, a resurselor tehnice, financiare, materiale și umane, inclusiv, în condiții corespunzătoare, pentru preluarea operațiilor reunite necesare pentru a îndeplini prevederile acestui articol.

#### **Articolul 4**

##### Înregistrarea, păstrarea și transmiterea informației

1. Înaltele Părți Contractante și părțile la un conflict armat vor înregistra și vor reține informația asupra utilizării sau abandonării muniției explozive, în cea mai mare măsură posibilă și atât cât este practic realizabil, pentru a facilita realizarea rapidă a marcării și asanării, a înlăturării sau distrugerii resturilor explozive de război, a educației în privința riscului și a furnizării informației relevante părții sub controlul căreia se află teritoriul și populației civile din acea zonă.
2. Înaltele Părți Contractante și părțile la un conflict armat care au utilizat sau abandonat muniție explozivă care ar fi putut să devină resturi explozive de război, fără întârziere după încetarea ostilităților active și atât cât este realizabil practic, având în vedere interesele de securitate ale acestor părți, vor face disponibile astfel de informații către partea sau părțile ce controlează zona afectată, bilateral sau printr-o a treia parte reciproc acceptată incluzând între altele Națiunile Unite sau, la cerere, către alte organizații relevante cu care partea care furnizează informațiile este satisfăcută și care preiau sau vor prelua educația în privința riscului și marcarea și asanarea, înlăturarea sau distrugerea resturilor explozive de război în zona afectată.
3. La înregistrarea, păstrarea și transmiterea a astfel de informații, Înaltele Părți Contractante vor avea în vedere Partea 1 a Anexei Tehnice.



## **Articolul 5**

### **Alte precauții pentru protecția populației civile, a indivizilor civili și a obiectivelor civile împotriva riscurilor și efectelor generate de resturile explozive de război**

1. Înaltele Părți Contractante și părțile la un conflict armat vor lua toate măsurile de precauție, pe teritoriul afectat de resturi explozive de război aflat sub controlul lor, pentru a proteja populația civilă, indivizii civili și obiectivele civile de riscurile și efectele generate de resturile explozive de război. Măsurile de precauție fezabile sunt acele măsuri de precauție care sunt practic realizabile sau practic posibile, având în vedere toate circumstanțele de moment, incluzând considerațiile de natură umanitară și militară. Aceste măsuri de precauție pot include avertizări, educația populației civile în privința riscului, marcarea, împrejmuirea și monitorizarea teritoriului afectat de resturi explozive de război, așa cum este precizat în Partea 2 a Anexei Tehnice.

## **Articolul 6**

### **Prevederi pentru protecția misiunilor și organizațiilor umanitare împotriva efectelor resturilor explozive de război**

1. Fiecare Înaltă Parte Contractantă și parte la un conflict:
  - (a) Va proteja împotriva efectelor resturilor explozive de război, în limita fezabilului, misiunile și organizațiile umanitare care operează sau urmează să opereze, cu consimțământul Înaltei Părți Contractante sau părții la un conflict armat în zona aflată sub controlul acesteia.
  - (b) Va furniza, la cererea unei astfel de misiuni sau organizații umanitare, în măsura în care este fezabil, informație asupra locației tuturor resturilor explozive de război de care are cunoștință pe teritoriul unde misiunea sau organizația internațională solicitantă va opera sau operează.
2. Prevederile acestui Articol nu vor prejudicia prevederile Dreptului Internațional Umanitar în vigoare sau a altor instrumente internaționale aplicabile sau decizii ale Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite care asigură un nivel de protecție mai înalt.

## **Articolul 7**

### **Asistența cu privire la resturile explozive de război existente**

1. Fiecare Înaltă Parte Contractantă are dreptul de a cere și primi asistență, unde este cazul, din partea altor Înalte Părți Contractante, a statelor care nu sunt părți și a organizațiilor și instituțiilor internaționale relevante, în rezolvarea problemelor puse de resturile explozive de război existente.

2. Fiecare Înaltă Parte Contractantă, în măsură să o facă, va acorda asistență pentru rezolvarea problemelor puse de resturile explozive de război existente, în funcție de necesități și în măsura posibilităților. La acordarea asistenței, Înaltele Părți Contractante vor ține de asemenea cont de obiectivele umanitare ale acestui Protocol și de standardele internaționale incluzând Standardele de Acțiune Împotriva Minelor.

## **Articolul 8**

### **Cooperare și asistență**

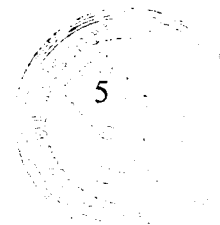
1. Fiecare Înaltă Parte Contractantă, în măsură să o facă, va asigura asistență pentru marcarea și asanarea, înlăturarea și distrugerea resturilor explozive de război și pentru educația populației civile și activități conexe, printre altele prin sistemul Națiunilor Unite, alte organizații internaționale, regionale sau organizații sau instituții naționale relevante, Comitetul Internațional al Crucii Roșii, societățile naționale ale Crucii Roșii sau Semilunii Roșii și Federația Internațională a acestora, organizații internaționale sau pe baze bilaterale.

2. Fiecare Înaltă Parte Contractantă, în măsură să o facă, va asigura asistență pentru îngrijirea, reabilitarea și reintegrarea socio-economică a victimelor resturilor explozive de război. Astfel de asistență poate fi asigurată, printre altele, prin sistemul Națiunilor Unite, instituții sau organizații internaționale regionale sau naționale, Comitetul Internațional al Crucii Roșii, societățile naționale ale Crucii Roșii sau Semilunii Roșii și Federația Internațională a acestora, organizații internaționale sau pe baze bilaterale.

3. Fiecare Înaltă Parte Contractantă, în măsură să o facă, va contribui la fondurile mutuale din sistemul Națiunilor Unite, ca și la alte fonduri mutuale relevante, pentru a facilita furnizarea de asistență sub egida acestui protocol.

4. Fiecare Înaltă Parte Contractantă va avea dreptul să participe la cel mai intens posibil schimb de echipamente, materiale și informație științifică și tehnologică altele decât tehnologia legată de armament, necesare pentru implementarea acestui Protocol. Înaltele Părți Contractante se angajează să faciliteze astfel de schimburi în conformitate cu legislația lor națională și să nu impună restricții exagerate asupra furnizării echipamentelor pentru asanare și asupra informațiilor tehnologice cu scop umanitar legate de acestea.

5. Fiecare Înaltă Parte Contractantă se angajează să furnizeze informații la bazele de date relevante stabilite în sistemul Națiunilor Unite, în special informații privind diversele mijloace și tehnologii de asanare a resturilor explozive de război, liste de experți, agenții de experți sau punct național de contact pe problema asanării resturilor explozive de război și, pe bază de voluntariat, informații tehnice asupra tipurilor relevante de muniție explozivă.



6. Înaltele Părți Contractante pot înainta cereri de asistență susținute de informații relevante către Națiunile Unite, către alte organisme corespunzătoare sau către alte state. Aceste cereri pot fi înaintate Secretarului General al Națiunilor Unite care le va transmite către toate Înaltele Părți Contractante și către organizațiile internaționale și non-guvernamentale relevante.

7. În cazul unor cereri adresate Națiunilor Unite, Secretarul General al Națiunilor Unite, în cadrul resurselor de care dispune, poate întreprinde cele necesare pentru evaluarea situației și, în cooperare cu Înalta Parte Contractantă solicitantă și cu alte Înalte Părți Contractante cu responsabilități conform celor enunțate în Articolul 3 de mai înainte, recomandă acordarea de asistență corespunzătoare. Secretarul General poate de asemenea să raporteze Înaltelor Părți Contractante asupra oricărei astfel de evaluări ca și asupra tipului și dimensiunii asistenței necesare, incluzând posibilele contribuții de la fondurile cu destinație specială create în cadrul Națiunilor Unite.

## **Articolul 9**

### **Măsuri preventive generale**

1. Având în vedere diferitele situații și capacități, fiecare Înaltă Parte Contractantă este încurajată să ia măsuri generale de prevenire orientate către minimizarea apariției resturilor explozive de război, incluzând-le, dar fără a se limita la ele, pe cele la care se face referire în partea a-3-a a Anexei Tehnice.

2. Fiecare Înaltă Parte Contractantă poate, pe bază de voluntariat, să schimbe informații cu privire la eforturile pentru a promova și stabili cele mai bune practici cu privire la paragraful 1 al acestui articol.

## **Articolul 10**

### **Consultări ale Înaltelor Părți Contractante**

1. Înaltele Părți Contractante se angajează să se consulte între ele și să coopereze în toate problemele legate de aplicarea acestui Protocol. În acest scop, o Conferință a Înaltelor Părți Contractante va fi organizată după cum a stabilit majoritatea, dar nu mai puțin de optsprezece Înalte Părți Contractante.

2. Activitatea conferințelor Înaltelor Părți Contractante va include:

- a) revizuirea statutului și a aplicării acestui Protocol;
- b) luarea în considerare a aspectelor cu privire la implementarea națională a Protocolului, incluzând raportarea națională sau actualizarea pe bază anuală.
- c) Pregătirea pentru conferințele de revizuire.



3. Costurile Conferințelor Înaltelor Părți Contractante vor fi suportate de către Înaltele Părți Contractante și Statele care nu sunt părți ce participă la Conferință, în conformitate cu scala de evaluare a Națiunilor Unite ajustată corespunzător.

## **Articolul 11**

### **Respectarea prevederilor Protocolului**

1. Fiecare Înaltă Parte Contractantă va cere ca forțele armate și agențiile sau departamentele sale relevante să emită instrucțiuni și proceduri de operare și ca personalul acestora să primească o pregătire în conformitate cu prevederile relevante ale acestui Protocol.

2. Înaltele Părți Contractante se angajează să se consulte și să coopereze bilateral, prin Secretarul General al Națiunilor Unite sau prin alte proceduri internaționale corespunzătoare, pentru a rezolva orice problemă care poate să apară cu privire la interpretarea sau aplicarea prevederilor acestui Protocol.



## ANEXĂ TEHNICĂ

Această Anexă Tehnică include cele mai bune practici propuse pentru atingerea obiectivelor conținute în Articolele 4, 5 și 9 ale acestui Protocol. Această Anexă va fi implementată de către Înaltele Părți Contractante pe bază de voluntariat.

### 1. Înregistrarea, stocarea și furnizarea de informații cu privire la Muniția Ne-explozată (UXO) și Muniția Explozivă Abandonată (AXO)

a) Înregistrarea informației: În ceea ce privește muniția explozivă care poate să fi devenit UXO, un Stat trebuie să facă toate eforturile spre a înregistra următoarele informații, pe cât de precis posibil:

- i. Locația zonelor asupra cărora s-a tras cu muniție explozivă;
- ii. Numărul aproximativ de muniție explozivă utilizat în zonele de la pct. i;
- iii. Tipul și natura muniției explozive utilizate în zonele de la pct. i;
- iv. Locația generală a UXO cunoscute și probabile.

Acolo unde un Stat a fost obligat să abandoneze muniție explozivă în decursul operațiilor, se vor face toate eforturile spre a lăsa AXO într-o stare sigură și în condiții de securitate și se va înregistra informația asupra acestor muniții după cum urmează:

- v. locația AXO;
- vi. cantitatea aproximativă de AXO la fiecare loc în parte;
- vii. tipurile de AXO la fiecare loc specific.

b) Stocarea informației: Acolo unde un stat a înregistrat informație în conformitate cu paragraful (a), aceasta va fi stocată într-o astfel de manieră încât să permită extragerea și disponibilizarea ei în conformitate cu paragraful (c).

c) Disponibilizarea informației: Informația înregistrată și stocată de către un Stat în conformitate cu paragrafele (a) și (b) trebuie, luând în considerație interesele de securitate și alte obligații ale Statelor ce o furnizează, să fie făcută disponibilă în conformitate cu următoarele prevederi:

#### i. Conținut:

Asupra UXO informația făcută disponibilă trebuie să conțină detalii despre:

- (1) locația generală a UXO cunoscute și probabile;
- (2) tipurile și numărul aproximativ de muniție explozivă utilizată în zonele asupra cărora s-a tras;





(3) metodele de identificare a muniției explozive, incluzând culoarea, dimensiunea și forma și alte marcaje relevante;

(4) metoda pentru distrugerea sigură a muniției explozive.

Asupra AXO informația făcută disponibilă trebuie să conțină detalii despre:

(5) locația AXO;

(6) numărul aproximativ de AXO la fiecare loc specific;

(7) tipurile de AXO la fiecare loc specific;

(8) metoda de identificare a AXO, incluzând culoarea, dimensiunea și forma;

(9) informația asupra tipurilor și metodelor de ambalare pentru AXO;

(10) starea de pregătire pentru utilizare;

(11) locația și natura minelor capcană cunoscute a fi prezente în zona AXO;

(ii) Primitorul:

Informația trebuie să fie făcută disponibilă către partea sau părțile ce controlează teritoriul afectat și către acele persoane sau instituții cu care Statul ce o face disponibilă este de acord și care sunt sau vor fi implicate în asanarea UXO sau AXO în zona afectată, în educarea populației civile asupra riscurilor generate de UXO și AXO.

(iii) Mecanismul:

Un Stat trebuie, acolo unde este fezabil, să facă uz de acele mecanisme stabilite internațional sau local pentru disponibilizarea informației, cum ar fi UNMAS, IMSMA, și alte agenții expert, după cum sunt considerate corespunzătoare de statul ce face disponibilă informația.

(iv) Repere de timp:

Informația trebuie făcută disponibilă cât de repede posibil, luându-se în considerație aspecte ca operațiile militare în curs și operațiile umanitare din zona afectată, disponibilitatea și credibilitatea informației cât și aspectele relevante privind securitatea.

2. Avertizări, educație în privința riscului, marcare, împrejmuire și monitorizare

### Termeni cheie

(a) Avertizările constau în furnizarea punctuală de informație de atenționare către populația civilă, cu scopul de a minimiza riscurile cauzate de resturile explozive de război în teritoriile afectate.

(b) Educația populației civile în privința riscului trebuie să se constituie în programe de educare în privința riscului menite a facilita schimbul de informații între comunitățile afectate, autoritățile



guvernamentale și organizațiile umanitare astfel încât comunitățile afectate să fie informate asupra amenințărilor din partea resturilor explozive de război. Programele de educație în privința riscului sunt în general activități pe termen lung.

#### Elemente de cea mai bună practică în privința avertizărilor și educației în privința riscului

(c) Toate programele de avertizare și educație în privința riscului trebuie, acolo unde este posibil, să ia în considerație standardele naționale sau internaționale, incluzând Standardele de Acțiune Împotriva Minelor.

(d) Avertizările și educația în privința riscului trebuie să fie asigurate pentru populația civilă afectată care include civilii care trăiesc în interiorul sau în jurul zonelor ce conțin resturi explozive de război și pentru civilii care tranzitează aceste zone.

(e) Avertizările trebuie asigurate, cât de repede posibil, în funcție de contextul și informația avută la dispoziție. Un program de educație în privința riscului trebuie să înlocuiască un program de avertizare în cel mai scurt timp posibil. Avertizările și educația în privința riscului trebuie asigurate întotdeauna pentru comunitățile afectate, în cel mai scurt timp posibil.

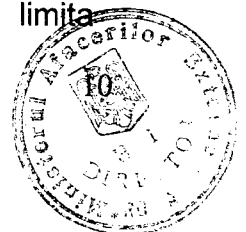
(f) Părțile la un conflict trebuie să angajeze terțe părți cum ar fi organizații internaționale sau organizații non-guvernamentale atunci când ele nu dispun de resursele și instruirea necesară furnizării unei educații eficiente în privința riscului.

(g) Părțile la un conflict trebuie, dacă este posibil, să asigure resurse suplimentare pentru avertizări și educație în privința riscului. Astfel de elemente pot include: furnizarea de sprijin logistic, producerea de materiale pentru educație în privința riscului, sprijin financiar și furnizarea de informație cartografică generală.

#### Marcarea, împrejmuirea și monitorizarea unei zone afectate de resturi explozive de război

(h) Atunci când este posibil, în orice moment pe parcursul unui conflict și după aceea, acolo unde există resturi explozive de război, părțile la un conflict, în cel mai scurt timp și în măsura cea mai mare posibilă, trebuie să asigure ca zonele ce conțin resturi explozive de război să fie marcate, împrejmuite și monitorizate astfel încât să asigure excluderea eficientă a civililor, în conformitate cu următoarele prevederi.

(i) În marcarea zonelor suspecte a fi periculoase trebuie utilizate semne de avertizare bazate pe metode de marcare recunoscute de comunitățile afectate. Semnele și alte marcatore pentru împrejmuirea zonelor periculoase trebuie, în limita



posibilului, să fie vizibile, lizibile, durabile și rezistente la efectele mediului înconjurător și trebuie să identifice în mod clar care parte a perimetrului marcat este în interiorul zonei afectate de resturi explozive de război și care parte este considerată ca sigură.

(j) O structură corespunzătoare trebuie să fie stabilită ca purtătoare a responsabilității pentru monitorizarea și întreținerea marcajelor temporare și permanente, integrat cu programele naționale și locale de educație în privința riscului.

### 3. Măsuri de prevenire generale.

Statele care produc sau procură muniție explozivă trebuie, în cea mai mare măsură posibilă, și în limita convenabilului, să facă tot posibilul să asigure că următoarele măsuri sunt implementate și respectate pe timpul duratei de viață a muniției explozive.

#### (a) Managementul fabricării munițiilor

(i) Procesul de producție trebuie proiectat astfel încât să se asigure munițiilor cea mai mare siguranță în funcționare.

(ii) Procesul de producție trebuie să fie subiect al unor măsuri de control al calității certificate.

(iii) Pe timpul producției de muniție explozivă, trebuie aplicate standarde de asigurare a calității certificate, internațional recunoscute.

(iv) Testarea de acceptanță trebuie să fie efectuată prin trageri de testare reale într-o anumită gamă de condiții sau prin alte proceduri validate.

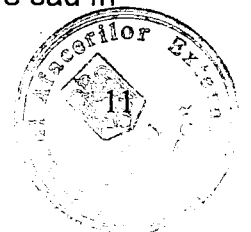
(v) La tranzacțiile sau transferurile de muniție explozivă trebuie solicitate standarde de înalt nivel în ceea ce privește siguranța în funcționare.

#### b) Managementul munițiilor

În scopul asigurării celui mai bun nivel posibil de siguranță în funcționare pe termen lung a muniției explozive, Statele sunt încurajate să aplice norme de cea mai bună practică și proceduri de operare cu privire la stocarea, transportul, stocarea în teren și manipularea acestora, în conformitate cu următoarele recomandări.

(i) Muniția explozivă, acolo unde este necesar, trebuie să fie stocată în facilități sigure sau în containere corespunzătoare care protejează muniția explozivă și componentele sale în atmosferă controlată dacă este cazul.

(ii) Un stat trebuie să transporte muniția explozivă, către și din facilitățile de producție, depozitare sau în



teren de o manieră în care să minimizeze afectarea acesteia.

- (iii) Acolo unde este necesar, vor fi utilizate de către state containere corespunzătoare și medii controlate atunci când transportă muniție explozivă.
- (iv) Riscul de explozii în depozite trebuie minimizat prin utilizarea de aranjamente corespunzătoare ale stocurilor
- (v) Statele trebuie să aplice proceduri de localizare, urmărire și testare a muniției explozive care trebuie să includă informații asupra datei de fabricație a fiecărui număr, lot sau grup de fabricație, și informații despre în ce loc și în ce condiții muniția explozivă a fost stocată și la ce factori de mediu a fost expusă.
- (vi) Periodic, stocurile de muniție explozivă trebuie să fie supuse, acolo unde este cazul, unor teste prin trageri reale pentru a se asigura că acestea funcționează corespunzător.
- (vii) Subansamblurile de muniție explozivă trebuie, acolo unde este cazul, să fie supuse testărilor de laborator pentru a se asigura că muniția funcționează corespunzător.
- (viii) Acolo unde este necesar, trebuie întreprinse acțiuni corespunzătoare, incluzând ajustarea timpului de viață estimat al munițiilor, ca o consecință a informației obținute din procedurile de analiză, urmărire și testare pentru a menține siguranța în funcționare a muniției explozive stocate.

c) Instruire

Instruirea corespunzătoare a întregului personal implicat în manipularea, transportul și utilizarea muniției explozive este un factor important în eforturile de a asigura operarea sigură conform cu cele estimate. Statele trebuie de aceea să adopte și să întrețină programe de instruire corespunzătoare pentru a se asigura că personalul este instruit corect cu privire la munițiile cu care acesta are de a face.

d) Transferul

Un stat care planifică să transfere muniția explozivă către alt stat care nu a posedat anterior acel tip de muniție explozivă, trebuie să facă toate eforturile spre a se asigura că statul primitor are capacitatea de a stoca, întreține și utiliza corect acea muniție explozivă.

e) Producția viitoare



Un stat trebuie să examineze căile și mijloacele de a îmbunătăți siguranța în funcționare a muniției explozive pe care intenționează să o producă sau să o procure, cu obiectivul de a atinge cea mai mare siguranță în funcționare posibilă.

Pentru conformitate cu originalul,

Victoria Gavrilescu,  
Director  
Direcția Drept Internațional și Tratat



*V. Gavrilescu*

## Protocol on Explosive Remnants of War

The High Contracting Parties,

Recognising the serious post-conflict humanitarian problems caused by explosive remnants of war,

Conscious of the need to conclude a Protocol on post-conflict remedial measures of a generic nature in order to minimise the risks and effects of explosive remnants of war,

And willing to address generic preventive measures, through voluntary best practices specified in a Technical Annex for improving the reliability of munitions, and therefore minimising the occurrence of explosive remnants of war,

Have agreed as follows:

### Article 1

#### General provision and scope of application

1. In conformity with the Charter of the United Nations and of the rules of the international law of armed conflict applicable to them, High Contracting Parties agree to comply with the obligations specified in this Protocol, both individually and in co-operation with other High Contracting Parties, to minimise the risks and effects of explosive remnants of war in post-conflict situations.
2. This Protocol shall apply to explosive remnants of war on the land territory including internal waters of High Contracting Parties.
3. This Protocol shall apply to situations resulting from conflicts referred to in Article 1, paragraphs 1 to 6, of the Convention, as amended on 21 December 2001.
4. Articles 3, 4, 5 and 8 of this Protocol apply to explosive remnants of war other than existing explosive remnants of war as defined in Article 2, paragraph 5 of this Protocol.



## Article 2

### Definitions

For the purpose of this Protocol,

1. *Explosive ordnance* means conventional munitions containing explosives, with the exception of mines, booby traps and other devices as defined in Protocol II of this Convention as amended on 3 May 1996.
2. *Unexploded ordnance* means explosive ordnance that has been primed, fused, armed, or otherwise prepared for use and used in an armed conflict. It may have been fired, dropped, launched or projected and should have exploded but failed to do so.
3. *Abandoned explosive ordnance* means explosive ordnance that has not been used during an armed conflict, that has been left behind or dumped by a party to an armed conflict, and which is no longer under control of the party that left it behind or dumped it. Abandoned explosive ordnance may or may not have been primed, fused, armed or otherwise prepared for use.
4. *Explosive remnants of war* means unexploded ordnance and abandoned explosive ordnance.
5. *Existing explosive remnants of war* means unexploded ordnance and abandoned explosive ordnance that existed prior to the entry into force of this Protocol for the High Contracting Party on whose territory it exists.

## Article 3

### Clearance, removal or destruction of explosive remnants of war

1. Each High Contracting Party and party to an armed conflict shall bear the responsibilities set out in this Article with respect to all explosive remnants of war in territory under its control. In cases where a user of explosive ordnance which has become explosive remnants of war, does not exercise control of the territory, the user shall, after the cessation of active hostilities, provide where feasible, inter alia technical, financial, material or human resources assistance, bilaterally or through a mutually agreed third party, including inter alia through the United Nations system or other relevant organisations, to facilitate the



marking and clearance, removal or destruction of such explosive remnants of war.

2. After the cessation of active hostilities and as soon as feasible, each High Contracting Party and party to an armed conflict shall mark and clear, remove or destroy explosive remnants of war in affected territories under its control. Areas affected by explosive remnants of war which are assessed pursuant to paragraph 3 of this Article as posing a serious humanitarian risk shall be accorded priority status for clearance, removal or destruction.
3. After the cessation of active hostilities and as soon as feasible, each High Contracting Party and party to an armed conflict shall take the following measures in affected territories under its control, to reduce the risks posed by explosive remnants of war:
  - (a) survey and assess the threat posed by explosive remnants of war;
  - (b) assess and prioritise needs and practicability in terms of marking and clearance, removal or destruction;
  - (c) mark and clear, remove or destroy explosive remnants of war;
  - (d) take steps to mobilise resources to carry out these activities.
4. In conducting the above activities High Contracting Parties and parties to an armed conflict shall take into account international standards, including the International Mine Action Standards.
5. High Contracting Parties shall co-operate, where appropriate, both among themselves and with other states, relevant regional and international organisations and non-governmental organisations on the provision of inter alia technical, financial, material and human resources assistance including, in appropriate circumstances, the undertaking of joint operations necessary to fulfil the provisions of this Article.

#### Article 4

##### Recording, retaining and transmission of information





1. High Contracting Parties and parties to an armed conflict shall to the maximum extent possible and as far as practicable record and retain information on the use of explosive ordnance or abandonment of explosive ordnance, to facilitate the rapid marking and clearance, removal or destruction of explosive remnants of war, risk education and the provision of relevant information to the party in control of the territory and to civilian populations in that territory.
2. High Contracting Parties and parties to an armed conflict which have used or abandoned explosive ordnance which may have become explosive remnants of war shall, without delay after the cessation of active hostilities and as far as practicable, subject to these parties' legitimate security interests, make available such information to the party or parties in control of the affected area, bilaterally or through a mutually agreed third party including inter alia the United Nations or, upon request, to other relevant organisations which the party providing the information is satisfied are or will be undertaking risk education and the marking and clearance, removal or destruction of explosive remnants of war in the affected area.
3. In recording, retaining and transmitting such information, the High Contracting Parties should have regard to Part 1 of the Technical Annex.

#### Article 5

Other precautions for the protection of the civilian population,  
individual civilians and civilian objects from the risks and  
effects of explosive remnants of war

1. High Contracting Parties and parties to an armed conflict shall take all feasible precautions in the territory under their control affected by explosive remnants of war to protect the civilian population, individual civilians and civilian objects from the risks and effects of explosive remnants of war. Feasible precautions are those precautions which are practicable or practicably possible, taking into account all circumstances ruling at the time, including humanitarian and military considerations. These precautions may include warnings, risk education to the civilian population, marking, fencing and monitoring of territory affected by explosive remnants of war, as set out in Part 2 of the Technical Annex.



## Article 6

### Provisions for the protection of humanitarian missions and organisations from the effects of explosive remnants of war

2. Each High Contracting Party and party to an armed conflict shall:
  - (a) Protect, as far as feasible, from the effects of explosive remnants of war, humanitarian missions and organisations that are or will be operating in the area under the control of the High Contracting Party or party to an armed conflict and with that party's consent.
  - (b) Upon request by such a humanitarian mission or organisation, provide, as far as feasible, information on the location of all explosive remnants of war that it is aware of in territory where the requesting humanitarian mission or organisation will operate or is operating.
3. The provisions of this Article are without prejudice to existing International Humanitarian Law or other international instruments as applicable or decisions by the Security Council of the United Nations which provide for a higher level of protection.

## Article 7

### Assistance with respect to existing explosive remnants of war

1. Each High Contracting Party has the right to seek and receive assistance, where appropriate, from other High Contracting Parties, from states non-party and relevant international organisations and institutions in dealing with the problems posed by existing explosive remnants of war.
2. Each High Contracting Party in a position to do so shall provide assistance in

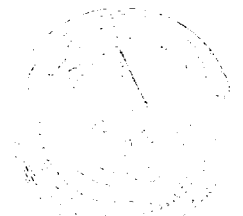


dealing with the problems posed by existing explosive remnants of war, as necessary and feasible. In so doing, High Contracting Parties shall also take into account the humanitarian objectives of this Protocol, as well as international standards including the International Mine Action Standards.

## Article 8

### Co-operation and assistance

1. Each High Contracting Party in a position to do so shall provide assistance for the marking and clearance, removal or destruction of explosive remnants of war, and for risk education to civilian populations and related activities inter alia through the United Nations system, other relevant international, regional or national organisations or institutions, the International Committee of the Red Cross, national Red Cross and Red Crescent societies and their International Federation, non-governmental organisations, or on a bilateral basis.
2. Each High Contracting Party in a position to do so shall provide assistance for the care and rehabilitation and social and economic reintegration of victims of explosive remnants of war. Such assistance may be provided inter alia through the United Nations system, relevant international, regional or national organisations or institutions, the International Committee of the Red Cross, national Red Cross and Red Crescent societies and their International Federation, non-governmental organisations, or on a bilateral basis.
3. Each High Contracting Party in a position to do so shall contribute to trust funds within the United Nations system, as well as other relevant trust funds, to facilitate the provision of assistance under this Protocol.
4. Each High Contracting Party shall have the right to participate in the fullest possible exchange of equipment, material and scientific and technological information other than weapons related technology, necessary for the implementation of this Protocol. High Contracting Parties undertake to facilitate such exchanges in accordance with national legislation and shall not impose undue restrictions on the provision of clearance equipment and related technological information for humanitarian purposes.



5. Each High Contracting Party undertakes to provide information to the relevant databases on mine action established within the United Nations system, especially information concerning various means and technologies of clearance of explosive remnants of war, lists of experts, expert agencies or national points of contact on clearance of explosive remnants of war and, on a voluntary basis, technical information on relevant types of explosive ordnance.
6. High Contracting Parties may submit requests for assistance substantiated by relevant information to the United Nations, to other appropriate bodies or to other states. These requests may be submitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit them to all High Contracting Parties and to relevant international organisations and non-governmental organisations.
7. In the case of requests to the United Nations, the Secretary-General of the United Nations, within the resources available to the Secretary-General of the United Nations, may take appropriate steps to assess the situation and in co-operation with the requesting High Contracting Party and other High Contracting Parties with responsibility as set out in Article 3 above, recommend the appropriate provision of assistance. The Secretary-General may also report to High Contracting Parties on any such assessment as well as on the type and scope of assistance required, including possible contributions from the trust funds established within the United Nations system.

## Article 9

### Generic preventive measures

1. Bearing in mind the different situations and capacities, each High Contracting Party is encouraged to take generic preventive measures aimed at minimising the occurrence of explosive remnants of war, including, but not limited to, those referred to in part 3 of the Technical Annex.
2. Each High Contracting Party may, on a voluntary basis, exchange information related to efforts to promote and establish best practices in respect of paragraph

1 of this Article.

## **Article 10**

### Consultations of High Contracting Parties

1. The High Contracting Parties undertake to consult and co-operate with each other on all issues related to the operation of this Protocol. For this purpose, a Conference of High Contracting Parties shall be held as agreed to by a majority, but no less than eighteen High Contracting Parties.
2. The work of the conferences of High Contracting Parties shall include:
  - (a) review of the status and operation of this Protocol;
  - (b) consideration of matters pertaining to national implementation of this Protocol, including national reporting or updating on an annual basis.
  - (c) preparation for review conferences.
3. The costs of the Conference of High Contracting Parties shall be borne by the High Contracting Parties and States not parties participating in the Conference, in accordance with the United Nations scale of assessment adjusted appropriately.

## **Article 11**

### Compliance

1. Each High Contracting Party shall require that its armed forces and relevant agencies or departments issue appropriate instructions and operating procedures and that its personnel receive training consistent with the relevant provisions of this Protocol.
2. The High Contracting Parties undertake to consult each other and to co-operate with each other bilaterally, through the Secretary-General of the United Nations or through other appropriate international procedures, to resolve any problems that may arise with regard to the interpretation and application of the provisions of this Protocol.



## Technical Annex

This Technical Annex contains suggested best practice for achieving the objectives contained in Articles 4, 5 and 9 of this Protocol. This Technical Annex will be implemented by High Contracting Parties on a voluntary basis.

### **1. Recording, storage and release of information for Unexploded Ordnance (UXO) and Abandoned Explosive Ordnance (AXO)**

(a) Recording of information: Regarding explosive ordnance which may have become UXO a State should endeavour to record the following information as accurately as possible:

- (i) the location of areas targeted using explosive ordnance;
- (ii) the approximate number of explosive ordnance used in the areas under (i);
- (iii) the type and nature of explosive ordnance used in areas under (i);
- (iv) the general location of known and probable UXO;

Where a State has been obliged to abandon explosive ordnance in the course of operations, it should endeavour to leave AXO in a safe and secure manner and record information on this ordnance as follows:

- (v) the location of AXO;
- (vi) the approximate amount of AXO at each specific site;
- (vii) the types of AXO at each specific site.

(b) Storage of information: Where a State has recorded information in accordance with paragraph (a), it should be stored in such a manner as to allow for its retrieval and subsequent release in accordance with paragraph (c).

(c) Release of information: Information recorded and stored by a State in accordance with paragraphs (a) and (b) should, taking into account the security interests and other obligations of the State providing the information, be released in accordance with the following provisions:



(i) Content:

On UXO the released information should contain details on:

- (1) the general location of known and probable UXO;
- (2) the types and approximate number of explosive ordnance used in the targeted areas;
- (3) the method of identifying the explosive ordnance including colour, size and shape and other relevant markings;
- (4) the method for safe disposal of the explosive ordnance.

On AXO the released information should contain details on:

- (5) the location of the AXO;
- (6) the approximate number of AXO at each specific site;
- (7) the types of AXO at each specific site;
- (8) the method of identifying the AXO, including colour, size and shape;
- (9) information on type and methods of packing for AXO;
- (10) state of readiness;
- (11) the location and nature of any booby traps known to be present in the area of AXO.

- (ii) Recipient: The information should be released to the party or parties in control of the affected territory and to those persons or institutions that the releasing State is satisfied are, or will be, involved in UXO or AXO clearance in the affected area, in the education of the civilian population on the risks of UXO or AXO.
- (iii) Mechanism: A State should, where feasible, make use of those mechanisms established internationally or locally for the release of information, such as through UNMAS, IMSMA, and other expert agencies, as considered appropriate by the releasing State.
- (iv) Timing: The information should be released as soon as possible, taking into account such matters as any ongoing military and humanitarian operations in the affected areas, the availability and reliability of information and relevant security issues.

## **2. Warnings, risk education, marking, fencing and monitoring**

### Key terms

- (a) Warnings are the punctual provision of cautionary information to the civilian



population, intended to minimise risks caused by explosive remnants of war in affected territories.

(b) Risk education to the civilian population should consist of risk education programmes to facilitate information exchange between affected communities, government authorities and humanitarian organisations so that affected communities are informed about the threat from explosive remnants of war. Risk education programmes are usually a long term activity.

#### Best practice elements of warnings and risk education

(c) All programmes of warnings and risk education should, where possible, take into account prevailing national and international standards, including the International Mine Action Standards.

(d) Warnings and risk education should be provided to the affected civilian population which comprises civilians living in or around areas containing explosive remnants of war and civilians who transit such areas.

(e) Warnings should be given, as soon as possible, depending on the context and the information available. A risk education programme should replace a warnings programme as soon as possible. Warnings and risk education always should be provided to the affected communities at the earliest possible time.

(f) Parties to a conflict should employ third parties such as international organisations and non-governmental organisations when they do not have the resources and skills to deliver efficient risk education.

(g) Parties to a conflict should, if possible, provide additional resources for warnings and risk education. Such items might include: provision of logistical support, production of risk education materials, financial support and general cartographic information.

#### Marking, fencing, and monitoring of an explosive remnants of war affected area

(h) When possible, at any time during the course of a conflict and thereafter, where





explosive remnants of war exist the parties to a conflict should, at the earliest possible time and to the maximum extent possible, ensure that areas containing explosive remnants of war are marked, fenced and monitored so as to ensure the effective exclusion of civilians, in accordance with the following provisions.

(i) Warning signs based on methods of marking recognised by the affected community should be utilised in the marking of suspected hazardous areas. Signs and other hazardous area boundary markers should as far as possible be visible, legible, durable and resistant to environmental effects and should clearly identify which side of the marked boundary is considered to be within the explosive remnants of war affected area and which side is considered to be safe.

(j) An appropriate structure should be put in place with responsibility for the monitoring and maintenance of permanent and temporary marking systems, integrated with national and local risk education programmes.

### **3. Generic preventive measures**

States producing or procuring explosive ordnance should to the extent possible and as appropriate endeavour to ensure that the following measures are implemented and respected during the life-cycle of explosive ordnance.

(a) Munitions manufacturing management

- (i) Production processes should be designed to achieve the greatest reliability of munitions.
- (ii) Production processes should be subject to certified quality control measures.
- (iii) During the production of explosive ordnance, certified quality assurance standards that are internationally recognised should be applied.
- (iv) Acceptance testing should be conducted through live-fire testing over a range of conditions or through other validated procedures.
- (v) High reliability standards should be required in the course of explosive ordnance transactions and transfers.

(b) Munitions management



In order to ensure the best possible long-term reliability of explosive ordnance, States are encouraged to apply best practice norms and operating procedures with respect to its storage, transport, field storage, and handling in accordance with the following guidance.

- (i) Explosive ordnance, where necessary, should be stored in secure facilities or appropriate containers that protect the explosive ordnance and its components in a controlled atmosphere, if necessary.
- (ii) A State should transport explosive ordnance to and from production facilities, storage facilities and the field in a manner that minimises damage to the explosive ordnance.
- (iii) Appropriate containers and controlled environments, where necessary, should be used by a State when stockpiling and transporting explosive ordnance.
- (iv) The risk of explosions in stockpiles should be minimised by the use of appropriate stockpile arrangements.
- (v) States should apply appropriate explosive ordnance logging, tracking and testing procedures, which should include information on the date of manufacture of each number, lot or batch of explosive ordnance, and information on where the explosive ordnance has been, under what conditions it has been stored, and to what environmental factors it has been exposed.
- (vi) Periodically, stockpiled explosive ordnance should undergo, where appropriate, live-firing testing to ensure that munitions function as desired.
- (vii) Sub-assemblies of stockpiled explosive ordnance should, where appropriate, undergo laboratory testing to ensure that munitions function as desired.
- (viii) Where necessary, appropriate action, including adjustment to the



expected shelf-life of ordnance, should be taken as a result of information acquired by logging, tracking and testing procedures, in order to maintain the reliability of stockpiled explosive ordnance.

(c) Training

The proper training of all personnel involved in the handling, transporting and use of explosive ordnance is an important factor in seeking to ensure its reliable operation as intended. States should therefore adopt and maintain suitable training programmes to ensure that personnel are properly trained with regard to the munitions with which they will be required to deal.

(d) Transfer

A State planning to transfer explosive ordnance to another State that did not previously possess that type of explosive ordnance should endeavour to ensure that the receiving State has the capability to store, maintain and use that explosive ordnance correctly.

(e) Future production

A State should examine ways and means of improving the reliability of explosive ordnance that it intends to produce or procure, with a view to achieving the highest possible reliability.

Pentru conformitate cu originalul,

*V. Gavrilas*

Victoria Gavrilascu,  
Director

Directia Drept International si Tratat

